



**European Union**



**Republic of Cyprus**

**Information for third country nationals or stateless persons apprehended in connection with the irregular crossing of an external border pursuant to article 29(3) of the Regulation (EU) No 603/2013**

If you are 14 years of age or older and you are apprehended irregularly crossing a border, your fingerprints will be taken and transmitted to a fingerprint database called "Eurodac". You must cooperate in this procedure – you are obliged by law to have your fingerprints taken. If your fingerprints are not of a clear quality, including if you have deliberately damaged your fingers, the fingerprints may be taken again in the future.

Your fingerprint data will be stored for 18 months – after 18 months, they will be deleted automatically from the database. Only your fingerprints and your gender will be stored in Eurodac – your name, photograph, date of birth and nationality are not sent to the database or stored.

If at some point in the future you apply for asylum, your fingerprints will be taken again. If you apply for asylum in a different country than in the one where you were first fingerprinted, you could be sent back to the first country where you were fingerprinted.

You may at any time in the future request to obtain communication of the data relating to you that are recorded in Eurodac from the country that is taking your fingerprints. You may ask that data be corrected or erased – they should be erased, for example, if you become a citizen of an EU or associated country or if you obtain a residence permit for one of those countries and you did not apply for asylum. Eurodac is operated by an Agency of the European Union called eu-LISA. Your data can only be used for the purposes defined by law. Only the Eurodac Central System will receive your data. If you request asylum in the future in another EU or associated country<sup>1</sup>, your fingerprints will be sent to that country for verification. The data stored in Eurodac will not be shared with any other country or organisation outside the EU and the associated countries.

As of 20 July 2015, your fingerprints may be searched by authorities such as the police and the European police office (Europol) who may request access to the Eurodac database for the purpose of preventing, detecting and investigating serious crimes and terrorism.

## **Contact information**

**Identity of the Eurodac controller and of his/her representative;**  
Asylum Service - Dublin Office

**Contact details of the office of the controller;**  
70 Arch. Makariou III avenue, 3<sup>rd</sup> floor  
1077 Lefkosia  
Tel.: +357 22 445260/253  
Fax: +357 22 302310  
Email: [info@asylum.moi.gov.cy](mailto:info@asylum.moi.gov.cy)

**Details of the National Supervisory Authority (Data Protection);**  
Commissioner for Personal Data Protection  
1 Iasonos str., 2nd floor  
1082 Lefkosia  
Tel.: 22818456  
Fax: 22304565  
Email: [commissioner@dataprotection.gov.cy](mailto:commissioner@dataprotection.gov.cy)

<sup>1</sup> Your fingerprint data may be shared where the law allows between the 28 EU Member States plus the 4 Associated Countries – Norway, Iceland, Switzerland and Liechtenstein.

# ARABIC - IRREGULAR CROSSING



European Union

Republic of Cyprus

معلومات لمواطني الدول الطرف الثالث (خارج الاتحاد الاوربي) و الاشخاص بدون جنسية والذين يتم القاء القبض عليهم اثناء عملية مرور غير شرعية للحدود عملا بالمادة 29 (3) مناللائحة رقم 2013/603 (EU)

اذا كنت بعمر 14 سنة فما فوق وتم القاء القبض عليك بسبب محاولة عبور الحدود بشكل غير قانوني فسيتم اخذ بصمة الاصبع خاصتك وارسالها الى قاعدة بيانات بصمات الاصابع والمسماة بيورداك . ويتحتم عليكم التعاون بشكل ايجابي اثناء هذه العملية . ووفق القانون فانت ملزم باعطاء بصمة الاصابع . واذا كانت بصمة الاصبع غير واضحة وتشمل ذلك احداث ضرر في الاصبع بشكل متعمد لاختفاء او تشويه البصمة ، فسيتم اخذ بصمة الاصبع لاحقا .

ستحفظ بصمة الاصبع لمدة 18 شهرا وبعد هذه الفترة سيتم حذف هذه البصمات من قاعدة البيانات . وفي قاعدة بيانات بيورداك فقط بيانات البصمات والجنس تحفظ اما الاسم والصورة وتاريخ الميلاد والجنسية فلا يتم ارسالها للحفاظ في قاعدة البيانات

وفي حال تقديم لجوء في المستقبل فسيتم اخذ بصمات الاصابع مرة اخرى . وان قدمت اللجوء في بلد ير البلد الذي اخذت فيه بصمات الاصابع لأول مرة فمن الممكن اعادتك الى البلد الذي اخذت فيه بصماتك اول مرة . ويمكن لك وفي اي وقت في المستقبل التقدم للحصول على اتصال مع البلد الذي ياخذ بصمة اصبعك حول البيانات المتعلقة بك والمسجلة في نظام بيورداك . ويمكن لك التقدم بطلب لتصحيح او محو بياناتك او طلب محو البيانات وعلى سبيل المثال اذا اصبحت مواطنا في اي من دول الاتحاد الاوربي او في حال حصولك على رخصة اقامة في اي من دول الاتحاد الاوربي دون ان تكون طالب لجوء .

تدار بيورداك من قبل وكالة تابعة للاتحاد الاوربي للاتحاد الأوروبي تسمى (eu-LISA) أي يو - ليزا. و أن البيانات الخاصة بك لا تستخدم الا في الاعراض التي يحددها القانون. سيتم استلام بياناتك فقط من قبل نظام بيورداك . وفي حال ان تقدمت بطلب لجوء في احدى البلدان الموقعة على معاهدة دبلن وسيتم ارسال بصمات الاصابع خاصتك الى نظام بيورداك . لا يتم مشاركة او ارسال بيانات البيورداك مع اي منظمة او وكالة خارج الاتحاد الاوربي ومع اي دولة خارج نطاق الاتحاد .

ابتداء من تاريخ 2015/07/20 ، سيتم التحقق من بصمة الاصابع من قبل السلطات كالشرطة مثلا ومكتب الشرطة الاوربية (بيوربول) والذي قد يطلب الوصول الى بيانات بيورداك ولغرض منع وتدقيق والتحري حول المسائل الخطيرة والمتعلقة بالارهاب

## معلومات الاتصال

نفاصيل سلطة الرقابة الوطنية (حماية البيانات)	الجهة المسؤولة عن بيورداك ومن يمثلها
1 شارع ياسونوس ، الطابق الثاني ، 1082 نيقوسيا	خدمة اللجوء - مكتب معاهدة دبلن وعلى العنوان ادناه
هاتف : 22818456	70 شارع الاسقف مكاريوس III الطابق الثالث
فاكس : 22304565	1077 نيقوسيا
البريد الالكتروني : <a href="mailto:commissioner@dataprotection.gov.cy">commissioner@dataprotection.gov.cy</a>	هاتف : +357 22 445260/253
	فاكس : +357 22 302310
	البريد الالكتروني : <a href="mailto:info@asylum.moi.gov.cy">info@asylum.moi.gov.cy</a>





**Union Européenne**



**République de Chypre**

**Informations pour les ressortissants de pays tiers ou les apatrides appréhendés à l'occasion du franchissement irrégulier d'une frontière extérieure conformément à l' article 29(3) du Règlement (UE) N° 603/2013.**

Si vous êtes âgé de 14 ans ou plus et vous avez irrégulièrement appréhendés franchir la frontière, vos empreintes digitales seront relevées et enregistrées dans une base de données dactyloscopiques nommée "Eurodac". Vous devez vous soumettre à cette procédure - la loi vous oblige à accepter que vos empreintes digitales soient relevées. Si vos empreintes digitales ne sont pas de bonne qualité, y compris si vous avez volontairement blessé vos doigts, vos empreintes digitales seront relevées à nouveau à l'avenir.

Les données de vos empreintes digitales seront stockées pendant 18 mois – après 18 mois, elles seront automatiquement supprimées de la base de données. Vos empreintes digitales et votre sexe seront stockés dans Eurodac - votre nom, votre photo, votre date de naissance et votre nationalité ne sont pas envoyés à la base de données ou conservés dans Eurodac.

Si, à un moment donné à l'avenir vous demandez de l'asile, vos empreintes seront relevées à nouveau. Dans le cas où vous avez formulé une demande dans un autre pays différent de quel où vos empreintes ont été relevées pour la première fois, c' est possible de retourner à ce pays.

À tout moment à l'avenir, vous pourrez nous demander quelles données vous concernant nous avons enregistrées dans Eurodac. Vous pouvez demander que les données soient corrigées ou effacées – par exemple, elles peuvent être effacées dans le cas où vous acquerez la citoyenneté d'un pays de l'UE ou d'un pays accossé ou dans le cas où vous obtenez un titre de séjour par un de ces pays et vous n'avez pas fait une demande d'asile. Eurodac est géré par une Agence de l'Union Européenne nommée eu-LISA. Vos données ne peuvent être utilisées qu' aux fins définies par la loi. Seul le Système Central d' Eurodac recevra vos données. Si à l'avenir, vous demandez l'asile dans un autre pays de Dublin ou dans un pays accossé<sup>1</sup>, vos empreintes digitales seront aussi envoyées à Eurodac pour vérification. Les données enregistrées dans Eurodac ne seront communiquées à aucun pays ou organisation en dehors des pays membres de l' UE et des pays associés d' Europe.

À partir de 20 juillet 2015, une recherche sur vos empreintes digitales pourra être réalisée par des autorités telles que la police ou l'Office européen de police (Europol), qui peuvent demander à accéder à la base de données Eurodac afin de prévenir et de détecter les infractions pénales graves et le terrorisme et d' enquêter sur ceux-ci.

## **Coordonnées**

**Identité du responsable du traitement des données Eurodac et son/ses représentant(s):**  
Service de l'Asile – Office Dublin

**Coordonnées de services du responsable du traitement**  
70 Arch. Makarios III avenue, 3e étage

**Détails de l'Autorité de Surveillance Nationale (Protection des Données):**  
Commissaire de Protection des données personnelles  
1 Rue Iasonos, 2e étage  
1082 Nicosie  
Tel: 22818456  
Fax: 22304565

<sup>1</sup> Les données de vos empreintes digitales peuvent être partagées qu'aux fins définies par la loi entre les 28 Pays Membres de l'UE et les Pays Associés – Norvège, Islande, Suisse et Liechtenstein.

1077 Nicosie  
Tel.: +357 22 445260/253  
Fax: +357 22 4302310  
Email: [info@asylum.moi.gov.cy](mailto:info@asylum.moi.gov.cy)

Email: [commissioner@dataprotection.gov.cy](mailto:commissioner@dataprotection.gov.cy)





**Եւրոպական Միութիւն**

**Կիպրոսի Հանրապետութիւն**

Տեղեկութիւն, անօրէն ձեռով արտաքին սահման անցնելու ժամանակ կալանաւորուած՝ երրորդ երկրի քաղաքացիներու կամ քաղաքացիութիւն չունեցող անձերու համար, համաձայն Ե.Մ. թիւ 603/2013 կանոնադրութեան 29(3) յօդուածի:

Եթէ 14 տարեկան կամ ավելի մեծ էր եւ կալանաւորուած էր անօրէն ձեռով սահման մը անցնելու ժամանակ, ձեր մատնահետքերը պիտի վերցուին եւ փոխանցուին «Eurodac» կոչուած մատնահետքերու շտեմարանի մը մէջ: Այս գործողութեան ժամանակ պետք է համագործակցիք – օրէնքի կողմէն հարկադրուած էր մատնահետքերը տրամադրելու: Եթէ մատնահետքերը յստակ լաւ որակի չեն, օրինակի համար եթէ դիտարկուող վիրաւորած էր ձեր մատները, մատնահետքերը կրնան ապագային դարձեալ առնուիլ:

Ձեր մատնահետքերու տուեալները պիտի պահուին 18 ամսուայ համար- 18 ամիս ետք ինքնաբերաբար պիտի ջնջուին շտեմարանէն: Միայն ձեր մատնահետքերը եւ սերը պիտի պահուին Eurodac-ի մէջ- ձեր անունը, լուսանկարը, ծննդեան թուականը եւ քաղաքացիութիւնը չեն դրկուիք շտեմարան կամ չեն պահուիք:

Եթէ ապագային, որեւէ ժամանակ, ապաստանութեան դիմէք, ձեր մատնահետքերը դարձեալ պիտի առնուին: Եթէ ապաստանութեան դիմէք, մատնահետքերը առաջին անգամ վերցուած երկրէն տարբեր երկրի մը մէջ, կրնաք ետ դրկուիլ այդ առաջին երկիրը, ուր որ առնուած էին ձեր մատնահետքերը:

Կրնաք, ապագային որեւէ ժամանակ, ձեր մատնահետքերը վերցնող երկրին դիմել եւ ստանալ Eurodac-ի մէջ գրանցուած, ձեր վերաբերող տուեալները: Կրնաք պահանջել, որ տուեալներ դրկուին կամ ջնջուին, օրինակի համար, պետք է ջնջուին, եթէ Ե.Մ. կամ համագործակցից երկրի մը քաղաքացի զառնաք կամ եթէ այս երկիրներէն որեւէ մէկուն մէջ կեցութեան իրաւունք ձեռք բերէք եւ ապաստանութեան չէք դիմած: Eurodac-ը կը գործէ Եւրոպական Միութեան պատկանող eu-LISA կոչուող Գործակալութեան կողմէ: Ձեր տուեալները կրնան օգտագործուիլ, միայն օրէնքի կողմէն սահմանուած պատճառներու համար: Միայն Eurodac-ի Կեդրոնական Համակարգը պիտի ստանայ ձեր տուեալները: Եթէ ապագային ապաստանութիւն ինտրէք Ե.Մ. այլ երկիրէ մը կամ կապակցուած երկիրէ մը՝, Ձեր մատնահետքերը այդ երկիրը պիտի դրկուին, հաստատման համար: Eurodac-ի մէջ ամբարուած տուեալները պիտի չտրուին, Եւրոպական Միութենէն կամ կապակցուած երկրներէն դուրս գտնուող որեւէ այլ երկրի կամ կազմակերպութեան:

20 Յուլիս, 2015-էն սկսեալ, ձեր մատնահետքերը կրնան հետազոտուիլ, ոստիկանութեան կամ Եւրոպական ոստիկանութեան գրասենեակի (Europol) ի նման ղեկավարութեանց կողմէ, որոնք կրնան Eurodac-ի շտեմարան մուտք ինտրել, լուրջ ռճիրները եւ սեպեկչութիւնը կանխելու, հետազոտելու եւ յայտնաբերելու նպատակով:

**Հաղորդակցութեան տեղեկութիւններ**

**Eurodac-ի Վերահսկիչի եւ իր ներկայացուցիչի ինքնութիւնը**  
Ապաստանութեան Ծառայութիւն - Տալլինի Գրասենեակ  
**Վերահսկիչի գրասենեակի հաղորդակցութեան մանրամասնութիւններ**  
Արբեալիկոպոս Մակարիոս Պողոտայ թիւ 70, 3-րդ յարկ  
1077 Լէֆկոսիա  
Հեռաձայն- +357 22 445260/253  
Հեռատիպ- +357 22 302310  
Ել հասցէ- info@asylum.moi.gov.cy

**Ազգային Վերահսկումի իշխանութիւններ (Տուալներու Պաշտպանում)**  
Անձնական Տուեալներու Պաշտպանութեան Պատասխանատու  
Շասոնաս փողոց, թիւ 1, 2-րդ յարկ  
1082 Լէֆկոսիա  
Հեռաձայն- +22 818456  
Հեռատիպ- +22 22304565  
Ել հասցէ- commissioner@dataprotection.gov.cy



Չեք մատնահետքերը կրնան տրուիլ այնտեղ, ուր օրենքը կ'արտօնէ, Ե.Մ. 28 անդամ Պետութիւններուն,  
առաւել 4 Կապակցուած Երկիրներուն միջեւ- Նորվեկիա, Իսլանտա, Չուիցերիա եւ Լիխթենշտայն:

I hereby certify that this text is a true translation of the attached document  
(Sgd.) A.M.A.  
I hereby certify that the signature of the translator is that of A.M.Arajian  
(Sgd.) Renos Renos Christoforou  
for Acting Director  
Press and Information Office  
Republic of Cyprus  
Date: 27.11.2015





## Avrupa Birliđi

(AB) No 603/2013 Tüzüğü madde 29(3) uyarınca bir dış sınırın düzensiz geçiş ile bağlantılı olarak yakalanan üçüncü ülke vatandaşlar veya vatansız kişiler için bilgi

Kıbrıs Cumhuriyeti

Eđer siz 14 yaşında veya daha büyükseniz ve bir sınırı düzensiz bir geçiş için yakalanırsanız parmak izlerinizi alınacak ve 'Eurodac' adında bir parmak izi veritabanına iletilecektir. Bu prosedürde işbirliđi yapmalısınız- siz yasa ile yükümlüsünüz parmak izlerinizi alınması için. Eđer parmak izleriniz net kalitede deđilse, parmaklarınızı kasten zarar vermişseniz dahil, parmak izleriniz gelecekte tekrar alınabilir.

Sizin parmak izi verileri 18 ay süre ile depolanacak – 18 ay sonra, onlar veritabanından otomatik bir şekilde silinecektir. Eurodac'da sadece parmak izini ve cinsiyetini depolanacaktır – sizin adınız, fotoğrafınız doğum tarihiniz ve uyruđunuz veritabanına gönderilmeyecek veya depolanmayacak.

Eđer gelecek bir zamanda iltica talebinde bulunursanız, parmak izleriniz tekrar alınacak. Eđer ilk kez parmak izleriniz alınan ülkeden başka bir ülkede iltica talebinde bulunursanız, parmak izleriniz ilk kez alan ülkeye geri gönderilebilirsiniz.

Gelecekte herhangi bir zamanda parmak izlerinizi alan ülkeden Eurodac'da kaydedilmiş sizinle ilgili olan veriler hakkında iletişim sağlamak için çağrılabilirsiniz. Verilerinizi düzeltilmesi veya silinmesi talep edebilirsiniz- onlar silinmeliler, orneđin, eđer siz bir AB veya ilişkili bir vatandaşı olursanız veya eđer siz bu ülkelerden herhangi biri için ikamet iznine sahip olursanız ve iltica için talepte bulunmamışsanız. Eurodac Avrupa Birliđi eu-LISA delinen bir Ajans tarafından işletilmektedir. Verilerinizi sadece kanunla belirlenen amaclar için kullanılabilir. Verilerinizi sadece Eurodac Merkezi Sistem alacaktır. Eđer gelecekte başka bir AB veya ilişkili ülkede sığınma talebinde bulunursanız<sup>1</sup>, parmak izlerinizi doğrulamak için o ülkeye gönderilecek. Eurodac'da depolanan veriler AB ve ilişkili ülkeler dışında hiçbir ülke ya da kuruluş ile paylaşılmayacaktır.

20 Temmuz 2015 tarihinden itibaren, parmak izlerinizi polis ve Avrupa polisi (Europol) gibi otoriteler tarafından aranabilir ki ciddi suçlar ve terörizmi tespit etme, engelleme ve soruşturma amacı için Eurodac veritabanına erişimek isteyebilir.

## İletişim Bilgileri

Eurodac denetleyecisinin ve onun temsilcisinin kimliđi:  
Sığınma Servisi- Dublin Ofisi

Denetleyici ofisi iletişim bilgileri:  
Başpiskopos Makarios III caddesi No 70,  
3<sup>cu</sup> kat, 1077 Lefkoşa  
Tel: +357 22 445260/253  
Faks: +357 22 302310  
E-adres: [info@asylum.moi.gov.cy](mailto:info@asylum.moi.gov.cy)

Ulusal Denetim Kurumu Ayrıntıları  
(Bilgi Gizliliđi):  
Kişisel Verilerin Korunmasına İlişkin Komiseri  
Yasonos sokađı No 1, 2ci kat  
1082 Lefkoşa  
Tel: 22818456  
Faks: 22304565  
E-adres: [commissioner@dataprotection.gov.cy](mailto:commissioner@dataprotection.gov.cy)

<sup>1</sup>Sizin parmak izi verileri 28 AB Üye Ülkeleri artı 4 İlişkili Ülkeler- Norveç, İzlanda, İsviçre ve Lihtenştayn arasında yalnızca kanunla belirlenen amaclar için paylaşılabilir.

# CHINESE - IRREGULAR CROSSING

欧盟

塞浦路斯共和国

依据欧盟法第 603/2013 29 (3) 规定关于对在欧盟国家的非法居住的第三世界或者无国籍者非法过境的规定:

在“都柏林”国家发现的 14 岁以上的非法过境者, 相关当局将取手印并发到叫做“Eurodac”的资料库里。你必须配合-这是法律规定。如果你的指纹不清, 包括你故意损坏你的指纹, 你的指纹可能在将来重新采集。

你的指纹将在资料库里储存 18 个月, -18 月以后, 将自动从资料库里删除。只有你的指纹和你的性别会输入资料库- 你的名字, 照片, 出生日期, 国籍将不输入资料库或储存。

如果将来你申请难民, 你的指纹会再次采集。如果你在和第一次采集指纹的国家的不同国家申请难民, 可能你会被遣送回你第一次采集指纹的国家。

在将来的任何时候要求你采集指纹的国家的“Eurodac”的资料库里调取关于你的信息。你可以要求你的信息更改或者删除-应该被删除, 例如, 如果你成为欧盟成员国及相关国家公民, 或者你获得了这些国家的居住许可, 你没有申请难民。Eurodac 是由叫做 eu-LISA 的欧盟管理局管理。关于你的信息只能是在法律规定的范围内使用。只有 Eurodac 中央系统才能收到你的相关信息。如果将来你在欧洲和其他相关国家申请难民, 你的指纹会被发到次国家来确认。Eurodac 里相关你的信息不会被欧盟或相关国家之外的国家知晓。

从 20/07/2015 年起, 你的指纹可能会在 Eurodac 资料库里被欧盟警方搜索, 目的是为了防  
止, 保护, 调查一些重大的案件和恐怖主义事件。

## 联系方式

Eurodac 管理局和其代理方

难民服务-都柏林办公室

管理局办公联系方式

70 Arch. Makariou III 大街, 3 楼

1077 尼科西亚

电话: +357 2245260/253

传真: +357 22302310

邮箱: [info@asylum.moi.gov.cy](mailto:info@asylum.moi.gov.cy)

国家监管机构 (信息管理处)

个人信息保护局

1 Iasonos 街, 2 楼

1082 尼科西亚

电话: 22818456

传真: 22304565

邮箱: [commissioner@dataprotection.gov.cy](mailto:commissioner@dataprotection.gov.cy)

---

在法律允许的情况下, 你的指纹信息可能会在欧盟 28 个国家和包括 4 个相关国家-挪威, 冰岛, 瑞士, 列支顿斯登共同使用。





## BANGLA - IRREGULAR CROSSING



### ইউরোপিয়ান ইউনিয়ন

### সাইপ্রাস প্রজাতন্ত্র

রেগুলেশন ধারা ২৯ (৩) অনুসারে একটি বহিষ্কৃত সীমান্তের অনিয়মিত পারাপার সাথে আটক তৃতীয় দেশ নাগরিকদের বা রাষ্ট্রহীন ব্যক্তি তথ্য (ইইউ) কোন ৬০৩/২০১৩

আপনি অথবা আপনার বয়স ১৪ বছর হয় এবং আপনি একটি সীমান্ত অতিক্রম অগোছালভাবে আটক করা হয়, আপনার আসুলের ছাপ গ্রহণ ও "ইউরোডাক" নামক একটি ফিঙ্গারপ্রিন্ট ডাটাবেস প্রেরণ করা হবে। আপনি এই পদ্ধতির মধ্যে সহযোগিতা করতে হবে - আপনি আপনার আসুলের ছাপ নেওয়া আছে আইন দ্বারা বাধ্য হয়। আপনার আসুলের ছাপ আপনার ইচ্ছাকৃতভাবে আপনার আসুলের ক্ষতিগ্রস্ত হয়েছে তাহলে সহ একটি স্পষ্ট মানের না হন, ফিঙ্গারপ্রিন্ট ভবিষ্যতে আবার গ্রহণ করা যেতে পারে।

আপনার আসুলের ছাপ তথ্য ১৮ মাসের জন্য সংরক্ষণ করা হবে - ১৮ মাস পরে, তারা ডাটাবেস থেকে স্বয়ংক্রিয়ভাবে মুছে ফেলা হবে। শুধু আপনার আসুলের ছাপ এবং আপনার লিঙ্গ ইউরোডাক সংরক্ষণ করা হবে - আপনার নাম, আলোকচিত্র, জন্ম ও জাতীয়তার জন্ম ডাটাবেস পাঠানো বা সংরক্ষণ করা হয় না।

আপনি এসাইলাম জন্য আবেদন ভবিষ্যতে কিছু সময়ে, তাহলে আপনার আসুলের ছাপ আবার গ্রহণ করা হবে। আপনি যখন প্রথম ফিঙ্গার প্রিন্ট হয় যেখানে এক তুলনায় ভিন্ন কোন দেশে আশ্রয়ের জন্য আবেদন করতে হলে, আপনি আপনার ফিঙ্গার প্রিন্ট ছিল যেখানে প্রথম দেশে ফেরত পাঠানো হতে পারে।

আপনি ভবিষ্যতে অনুরোধ যে কোন সময়ে আপনার আসুলের ছাপ গ্রহণ করা হয় যে দেশ থেকে ইউরোডাক রেকর্ড করা হয় যে আপনি সম্পর্কিত তথ্য জ্ঞান প্রাপ্ত হতে পারে। আপনি সেই দেশের এক জন্য একটি আবাসিক পারমিট প্রাপ্ত এবং আপনি এসাইলাম জন্য আবেদন করা হয়নি, তাহলে আপনি একটি একটি ইইউ নাগরিক বা যুক্ত দেশে পরিণত হলে, উদাহরণস্বরূপ, তারা মুছে ফেলা হবে বা - আপনি যে তথ্য সংশোধন বা মুছে ফেলা হতে চাইতে পারে। ইউরোডাক ইউরোপীয় ইউনিয়নের একটি সংস্থা দ্বারা পরিচালিত হয় ইইউ-লিঙ্ক বলা। আপনার তথ্য শুধুমাত্র আইন দ্বারা সংজ্ঞায়িত উদ্দেশ্যে ব্যবহার করা যেতে পারে। শুধু ইউরোডাক কেন্দ্রীয় সিস্টেম আপনার তথ্য পাবেন। আপনি অন্য ইইউ বা যুক্ত দেশে ভবিষ্যতে এসাইলাম অনুরোধ, আপনার আসুলের ছাপ যাচাইয়ের জন্য যে দেশে পাঠানো হবে। ইউরোডাক সংরক্ষিত ডেটা ইইউ এবং যুক্ত দেশের বাইরে অন্য কোন দেশ বা সংস্থার সঙ্গে ভাগাভাগি করা হবে না।

জুলাই ২০, ২০১৫ এর হিসাবে, আপনার আসুলের ছাপ যেমন পুলিশ এবং, প্রতিরোধ সনাক্ত এবং গুরুতর অপরাধ এবং সন্ত্রাস তদন্ত উদ্দেশ্যে ইউরোডাক ডাটাবেসে এক্সেস প্রস্তুতের অনুরোধ করতে পারেন যারা ইউরোপীয় পুলিশ অফিস (ইউরোপুল, গতকাল) হিসাবে কর্তৃপক্ষ দ্বারা অনুসন্ধান করা যেতে পারে।

যোগাযোগের ঠিকানা

ইউরোডাক নিয়ামক পরিচয়

এবং তার / তার প্রতিনিধির;

এসাইলাম পরিষেবা - ডাবলিন অফিস

অফিস যোগাযোগের বিবরণ

নিস্বত্বক;

70 আর্চ. মাকারীয় তৃতীয় এভিনিউ, তৃতীয় ফ্লোর 1077

নিকোশিয়া

টেলিফোন .: +357 22 445260/253

ফ্যাক্স: +357 22 302310

ইমেইল: [info@asylum.moi.gov.cy](mailto:info@asylum.moi.gov.cy)

টেলিফোন .: 22818456

ফ্যাক্স: 22304565

ইমেইল: [commissioner@dataprotection.gov.cy](mailto:commissioner@dataprotection.gov.cy)

আইন ২৪ ইইউ সদস্য মধ্যকার পারবেন যেখানে আপনার আসুলের ছাপ তথ্য ভাগ করা যেতে পারে

যুক্তরাষ্ট্র প্লাস ৪ অ্যাসোসিয়েটেড দেশ - নরওয়ে, আইসল্যান্ড, সুইজারল্যান্ড এবং লিচেনস্টাইন.



جمهوری قبرس



اتحادیه اروپا

اطلاعات مربوط به اتباع کشورهای ثالث یا اشخاص بدون تابعیت بر اساس ماده 29(3) مقررات اتحادیه اروپا به شماره 2013/603 که در ارتباط با عبور غیر قانونی از مرز خارجی بازداشت شده اند.

در صورتی که حداقل 14 ساله باشید و در حین عبور غیر قانونی از مرز بازداشت شوید، از شما انگشت نگاری خواهد شد و اطلاعات آن به پایگاه داده انگشت نگاری به نام "یوروداک" (Eurodac) منتقل خواهد شد. می بایست در این خصوص همکاری نمایید. شما قانوناً ملزم به ارائه اثر انگشت خود می باشید. در صورتی که کیفیت انگشت نگاری شما خوب نباشد، مثلاً اگر شما عمداً به انگشتان خود آسیب رسانده اید، انگشت نگاری می تواند در آینده دوباره به عمل آید.

اطلاعات انگشت نگاری شما به مدت 18 ماه ذخیره خواهد شد. پس از 18 ماه به طور خودکار از پایگاه داده انگشت نگاری حذف خواهد شد. تنها انگشت نگاری و جنسیت شما در یوروداک ذخیره خواهد شد - نام، عکس، تاریخ تولد و ملیت شما به بانک اطلاعات فرستاده و ذخیره نخواهد شد.

اگر مجدداً درخواست پناهندگی نمایید، اثر انگشت شما دوباره برداشته خواهد شد. در صورتی که در کشوری به غیر از آنکه در ابتدا از شما انگشت نگاری شده است، درخواست پناهندگی نمایید، احتمال می رود به آن کشور برگردانده شوید.

در هر مقطع زمانی در آینده می توانید از کشوری که از شما انگشت نگاری کرده است درخواست دریافت داده های ثبت شده در یوروداک را نمایید. شما می توانید درخواست اصلاح یا حذف اطلاعات داده شده را نمایید. در صورتی که شما تابعیت یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپایی یا کشورهای وابسته را به دست آورید یا پس از اخذ اجازه اقامت در یکی از کشورهای فوق الذکر و بدون ارائه درخواست پناهندگی، اطلاعات انگشت نگاری می تواند حذف شوند. یک نهاد اتحادیه اروپا به نام (eu-LISA) یوروداک را اداره می کند. اطلاعات شما می تواند فقط برای دستیابی به اهداف مشخص شده در قانون بکار برده شوند. فقط سیستم مرکزی یوروداک اطلاعات شما را دریافت خواهد نمود.

در صورتی که شما در آینده در یکی دیگر از کشورهای اتحادیه اروپا یا کشورهای وابسته\* تقاضای پناهندگی نمایید، اثر انگشت شما به آن کشور جهت راستی آزمایی فرستاده خواهد



شد. اطلاعات ذخیره شده در یوروداک در اختیار کشور یا سازمان دیگری خارج از اتحادیه اروپا و کشورهای وابسته به آن گذاشته نخواهد شد.

از 20 ژوئیه 2015 به بعد ، اطلاعات انگشت نگاری شما می تواند از سوی مراجع قانونی مانند پلیس ، اداره پلیس اروپایی ( یورویل ) بازرسی شوند و این مراجع می توانند درخواست دسترسی به اطلاعات پایگاه داده یوروداک جهت جلوگیری ، شناسائی و بررسی جرم های جدی و تروریسم نمایند.

#### اطلاعات تماس

هویت کنترل کننده یوروداک و نمایندگی آن : سرویس پناهندگی-دفتر دوبلین

اطلاعات تماس دفتر کنترل کننده :

70 Arch. Makariou III avenue, 3th floor

1077 Lefkosia

Tel: 00357 22 445260/253

Fax: 00357 22 302310

Email: info@asylum.moi.gov.cy

مشخصات مرجع نظارت ملی (حفاظت از داده ها)

کمیسار حفاظت از داده های شخصی:

1 Iasonos str, 2<sup>nd</sup> floor

1082 Lefkosia

Tel: 22818456

Email: [commissioner@dataprotection.gov.cy](mailto:commissioner@dataprotection.gov.cy) Fax: 22304564

\* اطلاعات انگشت نگاری شما می تواند بنا بر قانون در اختیار 28 کشور عضو اتحادیه اروپا ، به علاوه 4 کشور وابسته به آن - نروژ، ایسلند، سوئیس و لیختن شتاین قرار گیرد.



European Union

URDU - IRREGULAR  
CROSSING



Republic of Cyprus

قانون 2013/603 (یورپی یونین) کے آرٹیکل 29 (3) کے تحت ایک بیرونی سرحد پار کرتے ہوئے گرفتار ہونے والے تیسرے ملک کے شہریوں یا بے وطن افراد کے لئے معلومات

اگر آپ کی عمر 14 سال یا اس سے زیادہ ہے اور آپ غیر قانونی سرحد پار کرتے ہوئے گرفتار ہوتے ہیں تو، آپ کے فنگر پرنٹ

لے لیے جائیں گے اور "یورڈیک" نامی ایک فنگر پرنٹ ڈیٹا بیس میں منتقل کیے جائیں گے۔

آپ کو اس عمل میں تعاون کرنا چاہیے۔ آپ فنگر پرنٹ جمع کروانے کے لیے قانون کے پابند ہیں۔ اگر آپ کے فنگر پرنٹ واضح اور اچھے معیار کے نہیں یا اگر آپ جان بوجھ کر اپنے فنگر پرنٹ خراب کرتے ہیں، تو آپ کے فنگر پرنٹ مستقبل میں دوبارہ لیے جاسکتے ہیں۔

18 ماہ کے لئے آپ کے فنگر پرنٹ کی معلومات ڈیٹا بیس میں ذخیرہ کی جائیں گی۔ 18 ماہ کے بعد آپ کے فنگر پرنٹ کی معلومات خود بخود ڈیٹا بیس سے حذف ہو جائیں گے۔ صرف آپ کے فنگر پرنٹ اور اپنی جنس یورڈیک میں ذخیرہ ہیں گے۔ آپ کا نام، تصویر، تاریخ پیدائش اور قومیت کو نہ ذخیرہ کیا جائے گا اور نئی ڈیٹا بیس میں ذخیرہ کرنے کے لیے بھیجا جائے گا۔

اگر آپ مستقبل میں سیاسی پناہ کے لیے درخواست دیتے ہیں تو، آپ کے فنگر پرنٹ دوبارہ لیے جائیں گے۔ آپ جس ملک میں سب سے پہلے فنگر پرنٹ دے چکے ہیں اگر اس کے علاوہ آپ کسی دوسرے ملک میں سیاسی پناہ کے لیے درخواست دیتے ہیں تو جہاں آپ سب سے پہلے فنگر پرنٹ دے چکے ہیں آپ کو وہاں بھیج دیا جائے گا۔

آپ کسی بھی وقت مستقبل میں یورڈیک کے ذخیرہ کے متعلق معلومات حاصل کرنے کے لئے کی درخواست کر سکتے ہیں اس ملک سے جہاں آپ کے فنگر پرنٹ لئے جا رہے ہوں۔

آپ یہ کہہ سکتے ہیں کہ معلومات کو صحیح کر دیا جائے یا مٹا دیا جائے۔ لیکن صرف اگر مثال کے طور پر، آپ یورپی یونین کے ایک شہری بن گئے ہوں یا ملک سے واپس ہوں یا اگر آپ ان ممالک میں سے کسی ایک کے لئے ایک رہائش کا دینا حاصل کر چکے ہیں اور آپ نے اپنے سیاسی پناہ کے لیے درخواست نہ دی ہو۔

یورڈیک کو یورپی یونین کی ایک ایجنسی eu-LISA چلاتی ہے۔

آپ کے کوائف کو صرف قانون کی طرف سے وضاحت کے مقاصد کے لئے استعمال کیا جاسکتا ہے۔ اگر آپ مستقبل میں

یورپی یونین سے واپس کسی ملک میں سیاسی پناہ کی درخواست دیتے ہیں، تو آپ کے فنگر پرنٹ اس ملک کو تصدیق کے لیے بھیجے جائیں گے۔ یورڈیک میں ذخیرہ شدہ کوائف یورپی یونین اور اس سے واپس ممالک سے باہر کسی دوسرے ملک یا ادارے سے اشتراک نہیں کیے جائیں گے۔

20 جولائی 2015 تک پولیس یا یورپ کا پولیس آفس (یورپول) سنگین جرائم اور دہشت گردی کی تفتیش، روک تھام اور چھان بین کے لیے یورڈیک ڈیٹا بیس سے آپ کے فنگر پرنٹ کی رسائی کی درخواست کر سکتے ہیں۔



رابطے کی معلومات:

قومی سپروائزری اتھارٹی کی تصدیقات  
(ڈیٹا پروٹیکشن):

Commissioner for Personal Data Protection

1 Iasonos str., 2nd floor

1082 Lefkosia

Tel.: 22818456

Fax: 22304565

Email: [commissioner@dataprotection.gov.cy](mailto:commissioner@dataprotection.gov.cy)

یورو ڈیٹا کنٹرولر اور اس کے

تھما بندے کی شناخت؛

اسٹائل سروس-ڈیٹا آفس

کنٹرولر کے دفتر کے رابطے کی تصدیقات؛

70 Arch. Makariou III avenue, 3<sup>rd</sup> floor

1077 Lefkosia

Tel.: +357 22 445260/253

Fax: +357 22 302310

Email: [info@asylum.moi.gov.cy](mailto:info@asylum.moi.gov.cy)

یورپی یونین کے 28 رکن ممالک اور اس کے علاوہ 4 خشک ممالک - ہنروے، آئس لینڈ، سوئٹزر لینڈ اور کئینٹائن۔ کے درمیان آپ کے فٹپرینٹ کے ڈیٹا کا اشتراک کیا جاسکتا ہے  
جہاں قانون اجازت دے۔

## UKRAINIAN - IRREGULAR CROSSING

Інформація для громадян третіх країн або осіб без громадянства, затриманих у зв'язку з незаконного перетину зовнішнього кордону відповідно до статті 29 (3) Положення (ЄС) 603/2013 Немає

Якщо ви 14 років або старше, і ви сприйняли незаконно перетинають кордон, ваші відбитки пальців будуть прийняті і передані в базу даних відбитків пальців називається "Евродак". Ви повинні співпрацювати у цій процедурі - ви зобов'язані за законом, щоб ваші відбитки пальців. Якщо ваші відбитки пальців не ясною якості, в тому числі, якщо ви навмисно пошкоджені пальці, відбитки пальців можуть бути прийняті в майбутньому.

Дані про відбитки пальців будуть зберігатися протягом 18 місяців - після 18 місяців, вони будуть автоматично видалені з бази даних. Тільки ваші відбитки пальців і ваша підлога буде зберігатися в Євродак - ваше ім'я, фотографія, дата народження та громадянство не передається в базу даних або зберегти.

Якщо в якийсь момент в майбутньому ви подаєте заяву на притулок, відбитки пальців будуть ухвалені знову. Якщо ви подаєте заяву на притулок в іншій країні, ніж у тій, де ви були першим відбитки пальців, ви могли б відправлені назад до першою країною, де ви були відбитки пальців.

Ви можете в будь-який час в майбутньому проханням отримати зв'язок даних, що відносяться до вас, записаних у Євродак з країни, яка приймає ваші відбитки пальців. Ви можете запитати, що дані будуть виправлені або видалені - вони повинні бути видалені, наприклад, якщо ви станете громадянином ЄС або асоційованої країни, або якщо ви отримуєте вид на проживання для однієї з цих країн, і ви не звертаються за наданням притулку. Євродак працює від агентства Європейського Союзу називається ЄС-ЛІЗУ. Ваші дані можуть бути використані тільки для цілей, визначених законом. Тільки Центральна система Євродак отримає ваші дані. Якщо ви запитуєте притулок в майбутньому в іншому ЄС або асоційованої країни відбитки пальців будуть відправлені в цю країну для перевірки. Дані, що зберігаються в Євродак не буде передаватися будь-якою іншою країною або організацією за межами ЄС і асоційованих країн.

Як від 20 липня 2015 року, відбитки пальців можуть бути знайдені по органам, таким як поліція і Європейського поліцейського офісу (Європол), які можуть запросити доступ до бази даних Євродак з метою попередження, виявлення та розслідування тяжких злочинів і тероризму.



Контактна інформація

Ідентичність контролера Евродак

і його / її представник;

Притулок служба - Дублін Офіс

Контактні дані офісу

Контролер;

70 Арка. Пр Макаріου III, третій поверх

1077 Нікосія

Тел.: +357 22 445260/253

Факс: +357 22 302310

E-mail: [info@asylum.moi.gov.cy](mailto:info@asylum.moi.gov.cy) Подобиці Національного Наглядової

Орган (захист даних);

Уповноважений із захисту персональних даних

1 Iasonos вул., 2-й поверх

1082 Нікосія

Тел.: 22818456

Факс: 22304565

E-mail: [commissioner.dataprotection.gov.cy](mailto:commissioner.dataprotection.gov.cy)

## RUSSIAN - IRREGULAR CROSSING

Информация для граждан третьих стран или лиц без гражданства, задержанных в связи с незаконного пересечения внешней границы в соответствии со статьей 29 (3) Положения (ЕС) 603/2013 Нет

Если вы 14 лет или старше, и вы восприняли незаконно пересекают границу, ваши отпечатки пальцев будут приняты и переданы в базу данных отпечатков пальцев называется "Евродак". Вы должны сотрудничать в этой процедуре - вы обязаны по закону, чтобы ваши отпечатки пальцев. Если ваши отпечатки пальцев не ясной качества, в том числе, если вы намеренно повреждены пальцы, отпечатки пальцев могут быть приняты в будущем.

Данные об отпечатках пальцев будут храниться в течение 18 месяцев - после 18 месяцев, они будут автоматически удалены из базы данных. Только ваши отпечатки пальцев и ваш пол будет храниться в Евродак - ваше имя, фотография, дата рождения и гражданство не передается в базу данных или сохранить.

Если в какой-то момент в будущем вы подаете заявление на убежище, отпечатки пальцев будут приняты снова. Если вы подаете заявление на убежище в другой стране, чем в той, где вы были первым отпечатки пальцев, вы могли бы отправлены обратно к первой страной, где вы были отпечатки пальцев.

Вы можете в любое время в будущем просьбой получить связь данных, относящихся к вам, записанных в Евродак из страны, которая принимает ваши отпечатки пальцев. Вы можете спросить, что данные будут исправлены или удалены - они должны быть удалены, например, если вы станете гражданином ЕС или ассоциированной страны, или если вы получаете вид на жительство для одной из этих стран, и вы не обращаются за предоставлением убежища. Евродак работает от агентства Европейского Союза называется ЕС-ЛИЗА. Ваши данные могут быть использованы только для целей, определенных законом. Только Центральная система Евродак получите ваши данные. Если вы запрашиваете убежище в будущем в другом ЕС или ассоциированной страны отпечатки пальцев будут отправлены в эту страну для проверки. Данные, хранящиеся в Евродак не будет совместно с любой другой страной или организацией за пределами ЕС и ассоциированных стран.

Как от 20 июля 2015 года, отпечатки пальцев могут быть найдены по органам, таким как полиция и Европейского полицейского офиса (Европол), которые могут запросить доступ к базе данных Евродак с целью предупреждения, выявления и расследования тяжких преступлений и терроризма.

Контактная информация

Идентичность контроллера Евродак

и его / ее представитель;

Убежище служба - Дублин Офис

Контактные данные офиса

Контроллер;

70 Арка. Пр Макариου III, 3-й этаж

1077 Никосия

Тел .: +357 22 445260/253

Факс: +357 22 302310

E-mail: [info@asylum.moi.gov.cy](mailto:info@asylum.moi.gov.cy) Подробности Национального Наблюдательного

Орган (защита данных);

Уполномоченный по защите персональных данных

1 Iasonos ул., 2-й этаж

1082 Никосия

Тел .: 22818456

Факс: 22304565

E-mail: [commissioner\\_dataprotection.gov.cy](mailto:commissioner_dataprotection.gov.cy)



# SOMALI - IRREGULAR CROSSING



MIDOWGA YURUB



JAMHUURIYADA QUBRUS

**Maclumaad looga talagalay muwaadiniinta an yuruba heyniyo qofkabilaawadana ah ama qatooti ah kasolagu qabtay isdabajoogaxariirkalehoo an joogtalaheyneexuduudahadibadda eekasogalayaniyadoolaracayo qodobka 29(3) xeerkamidowgayurub numberka 603/2013**

Hadii tahay 14

jirama kaweyn kasolagu qabtey isagoosisharcidarokagudbayoxuduudka. waxalaga qaadidonaafa rahagawaxa lo gudbindoonafarahagakannidaamka loo yaqano "EURODAC".

Waxawajibkugu ah inamujisowadashaqeyniyo inaad ogalato in lagaqadofarahagasiduusharcigadhigayo. hadifarahagaaysansificanumuqan Karin markalagaqadoama ay horedhawac u gareen, waxa mar kale lagaqadidonaamustaqbalkaamawaqti kale. Farahagakaneelagaqaadey waxa la kedindonaailaayomudosanadiyo lix biloodkadibnawaxaay sitoos ah ogatirmidonaannidaamkaxogheynta.

Waxakaliya dib laga kedindonaafarahagaiyo jinsigganidaamka "EURODAC" — balse magaccaga, sawirkagadhalashadadiyowadankaadkasojedidlagumakedindoonoxogheynta an horeidinku so shegnay. Hadii adcodsatidmagangalyomustaqbalkadanbe, farahaga dib yalagagaqadidonaa.

Hadii adcodsataymagangalyowadamo kala duwankadibnaadanjooginmidkihoremagangalyadakusiyey, waxa dib lagugucelindonawadankamarkihorefarahakagaqadey.

Lagayaba mar uninacodsato inaheshowarbixinadikugusabsantasolagukediya EURODAC kunakediyenwadankamarkas ad kunoshahayamafarahakaqadey. wadinaweydisaaxogtas in la saxoamagabiahan la tirtiro, wa in la tirtiraa, tusaleahan, hadadnoqotomuwadinkamidaamidowgayurubamawadamadaxariirka la lehama ad heshiddagnashowadamadasmidkooda, horenaadan u weydisan wax magangalyalyo eh.

EURODAC waxakahowgalaha'add ma midaamidowgayurubee loo yaqano MIDOWGA YUUB—LISA.

Xogtadawaxakaliya aoo loo isticmalikaraa ujeedo yinkalaguqexaysharciga .waxa kali xogtadahelikaronidaamkadhaxee EURODAC.

Hadii adcodsatidmagangalyowadankaloomidowgayurubkamidaamawadamadaxariirka la leh, farahagawaxa loo dirodonaawadankassida loo xaqiijiyo.

Xogtalagukediya EURODAC lalamawadigidoonowadamada kale amakuwankujirinmidowgayurubamakuwaxariirka kala dhaxeya.

Lagabilaabo 20 bishatodobaadeesanadkan an kugudajirnamaamulka in uu dib u  
radiinkusameyofarahagamaamulkasoo kale eh  
poliskaiyopoliskaguudahaneeyurub(EUROPOL),

Kuwasocodsankarohelitaankaxogtalagukediyyay EUODAC sababtoo ahkahortagitanka  
,qabashadaiyobaaristadambiyadaculculusiyofalalkaargagaxisnimo.

## **WARBIXIN DHEERAD AH**

Aqoonsigaqofkaxukumaamamamula EUODAC **Warbixintakormeerkaqarankaeeilaalintaxogta**

Isaga/iyadawakilnimadodagudoomiyahailaalintaxogtashakhsiyadeed

Adeygaasylumka-xafiiska Dublin.

1 lasonosstr, 2nd floor, 1082Nicosia-Cyprus

**Kala xariirmamulkamacluomadka sosocda**Tel.: 22818456,Fax: 22304565

70 arch, 70 Arch. Makariou III Avenue, 3<sup>rd</sup> floor

Email: [commissioner@dataprotection.gov.cy](mailto:commissioner@dataprotection.gov.cy)

1077 Nicosia-Cyprus

Tel.: +357 22 445260/253

Fax: +357 22 302310

Email:[info@asylum.moi.gov.cy](mailto:info@asylum.moi.gov.cy)

---

**Farahalagaqadeyamaxogtadawaxalalawadigidona 28**  
**wadaneemidowgayurubmarkalagudarowadamadaxariirka kala dhaxeyao kala ah – Norway, Iceland,**  
**Switzerland and Liechtenstein.**